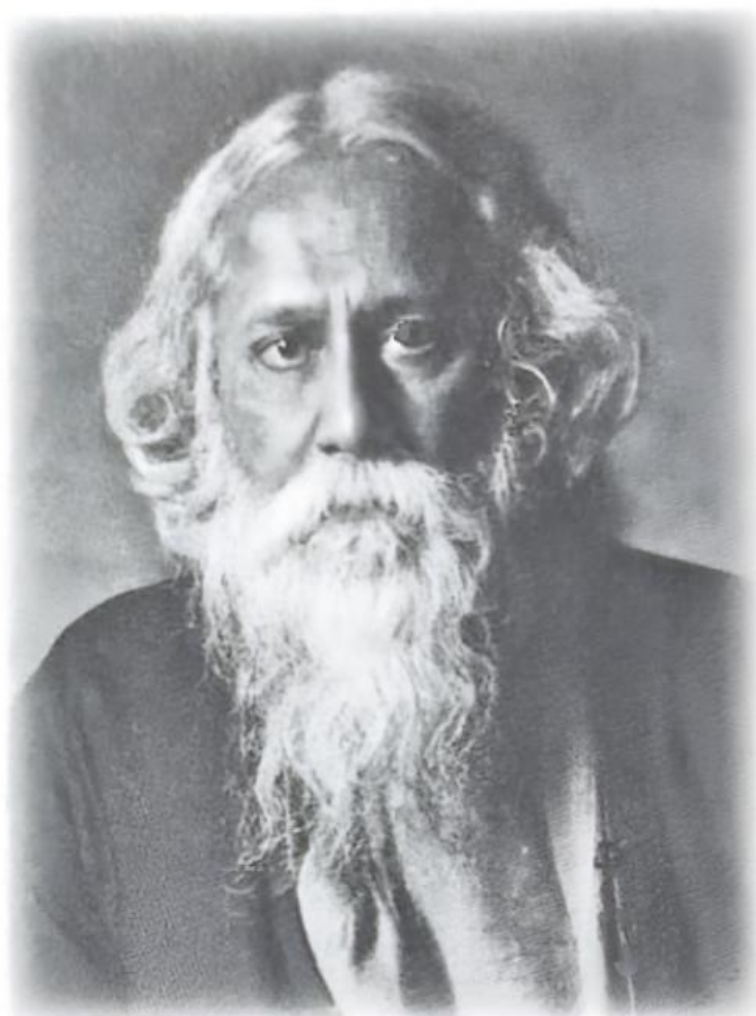


7 散文诗二首



泰戈尔

金色花^①

泰戈尔

假如我变成了一朵金色花，只是为了好玩，长在那棵树的高枝上，笑嘻嘻地在风中摇摆，又在新叶上跳舞，妈妈，你会认识我吗？

你要是叫道：“孩子，你在哪里呀？”我暗暗地在那里匿笑^②，却一声儿不响。

我要悄悄地开放花瓣儿，看着你工作。

当你沐浴后，湿发披在两肩，穿过金色花的林荫，走到你做祷告的小庭院时，你会嗅到这花香，却不知道这香气是从我身上来的。

“我”变成一朵金色花，跟妈妈玩起“躲猫猫”，只是为了好玩吗？

当你吃过中饭，坐在窗前读《罗摩衍那》^③，那棵树的阴影落在你的头发与膝上时，我便要投我的小小的影子在你的书页上，正投在你所读的地方。

但是你会猜得出这就是你的孩子的小小影子吗？

当你黄昏时拿了灯到牛棚里去，我便要突然地再落到地上来，又成了你的孩子，求你讲个故事给我听。

① 选自《泰戈尔诗选》（人民文学出版社2002年版）。郑振铎译。略有改动。金色花，即黄兰，木兰科常绿乔木，树形高大，开金黄色花朵。印度将其视为圣树。这里指树上所开的花朵。泰戈尔（1861—1941），印度作家、诗人。主要作品有诗集《吉檀迦利》《新月

集》《园丁集》《飞鸟集》等。获1913年诺贝尔文学奖。

② 〔匿（nì）笑〕偷偷地笑。

③ 〔《罗摩衍那》〕印度古代梵文叙事诗，意译即《罗摩游记》或《罗摩传》。

“你到哪里去了，你这坏孩子？”

“我不告诉你，妈妈。”这就是你同我那时所要说的话了。